



dasFest

česko-německá sousedská slavnost

Plzeň

25. 5. 2019 Šafaříkovy sady 12-22h

www.dasFest.cz



AKCE SE KONÁ POD ZÁŠTITOU:

Christoph Israng (velvyslanec Německa v ČR)

Martin Baxa (primátor Plzně)

Josef Bernard (hejtman Plzeňského kraje)

Pořádá:



S podporou:

Město  Plzeň


PLZEŇSKÝ KRAJ

Ve spolupráci:

United
Islands
of Prague
BRITISH EDITION

DEPO2015

Partneři:



deník




Plzeň
Český rozhlas



Plzeňoviny.cz



zpravodajský portál
Plzeň.cz

Plzeň TV
MEMBER OF EURONOVA GROUP

ŽURNÁL 
PLZEŇSKÝ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÝ MAGAZIN



VÍTEJTE!

Snad každý z nás to zná: vztahy se sousedy bývají různé. Někdy jsou natolik přátelské, že být u sousedů na návštěvě je skoro stejné jako být u sebe doma. Někdy si naopak stěží vzpomeneme, jak se náš soused jmenuje, a jsme rádi, když ho v davu rozpoznáme.

Určitě se ale shodneme, že mít kolem sebe lidi, které znáte a s nimiž si rozumíte, kteří vám pomůžou, když je potřeba, zkrátka takové, s nimiž se cítíte dobře, představuje nedocenitelnou kvalitu našeho života.

Tento jednoduchý princip platí nejenom pro sousedy, s nimiž sdílíme dům a ulici, ale také pro ty, kteří žijí ve vedlejší zemi. Z tohoto důvodu letošní plzeňský Evropský den sousedů rozšířil také dasFest – česko-německá sousedská slavnost. Právě Plzeňsko a jeho obyvatelé jsou totiž v navazování a rozvíjení přeshraniční spolupráce neobyčejně aktivní – množství a kvalita společných projektů to dokládají.

Dnešní den je koncipován jako tzv. štrásnfest, pouliční slavnost. Do Plzně přijeli zástupci štrásnfestů z různých německých regionů, aby ukázali, jak se sousedi baví u nich, ale také lidé a organizace, kteří svou činností dlouhodobě obohacují česko-německé sousedství. Nepřehlédnutelnou součástí programu je i soutěž ve válení slámy. Tato oblíbená tradice z berlínské čtvrti Rixdorf vznikla jako společný nápad českých pobělohorských exulantů a jejich německých sousedů. Obě strany si totiž uvědomovaly, že dobré sousedství v sobě spojuje nejenom práci, ale také zábavu.

Doufáme, že si den užijete – a že Vám dodá chuť souseda z druhé strany hranice zase trochu lépe poznat.

Váš Česko-německý fond budoucnosti

Akce se koná s podporou Města Plzeň a Plzeňského kraje.

ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI

Česko-německý fond budoucnosti je nadační fond, který podporuje navazování vztahů, vzájemná setkávání a spolupráci mezi staletými sousedy Čechy a Němci. Proč? Protože ne vždy se nám sousedilo dobře a poučili jsme se z toho. Již 21 let podporujeme společné aktivity v oblasti vzdělávání, vědy a kultury.

Žáci a studenti z obou zemí se navštěvují, poznávají a navazují nová přátelství. Umělci mají možnost představit svůj talent bez ohledu na hranice, vědci a odborníci zase mohou těžit z poznatků a zkušeností svých sousedů. Podporujeme vydávání knih, staráme se o historické kulturní dědictví, překonáváme jizvy minulosti a přispíváme na obnovu památek.

Máme radost, když se lidé setkávají, vzájemně poznávají a zjišťují, že je toho mnoho, co je spojuje.

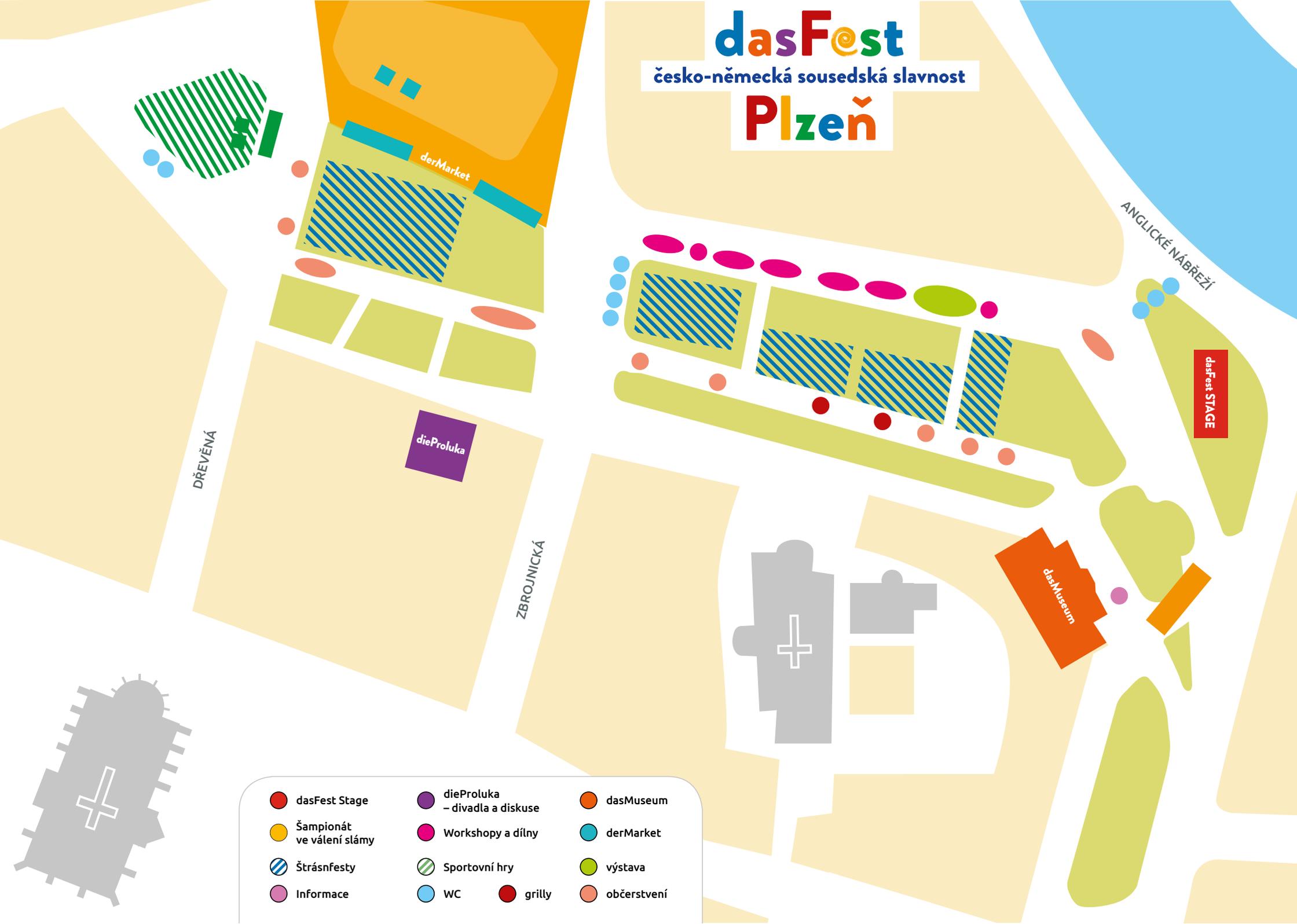
Odškodnili jsme 87 000 českých obětí nacismu, přispěli jsme na setkání 400 000 mladých lidí z obou zemí, financovali více než 3 000 kulturních akcí, udělili jsme 174 vysokoškolských stipendií, pomohli jsme zachránit 450 česko-německých a židovských památek a podpořili vydání 790 knih. A to není zdaleka všechno.

Rádi si s vámi o tom, co děláme a co byste třeba chtěli dělat vy, popovídáme u našeho stánku. Popřípadě navštivte www.fondbudoucnosti.cz.

dasFest

česko-německá sousedská slavnost

Plzeň



DŘEVĚNÁ

ZBROJNICKÁ

ANGLICKÉ NÁBŘEŽÍ

derMarket

dieProluka

dasMuseum

dasFest STAGE

- | | | |
|---|--|--|
|  dasFest Stage |  dieProluka – divadla a diskuse |  dasMuseum |
|  Šampionát ve válení slámy |  Workshopy a dílny |  derMarket |
|  Štrásnfesty |  Sportovní hry |  výstava |
|  Informace |  WC |  grilly |
| | |  občerstvení |

ŠAMPIONÁT VE VÁLENÍ SLÁMY

Tradiční berlínská soutěž, při níž nejde jen o rychlost a svaly, ale hlavně o zábavu.

Věděli jste, že jedna z nejparádnějších akcí v Berlíně souvisí s Čechy? Ve čtvrti Rixdorf organizuje spolek PoPráci každoročně velikou soutěž ve válení balíků slámy, která upomíná tradici českých pobělohorských exulantů. V rámci naší česko-německé slavnosti budete mít možnost zažít atmosféru tohoto jedinečného berlínského sousedského klání přímo v centru Plzně.

Soutěže je určena pro 4-6 členné týmy (4 lidé válí, 2 je v případě potřeby střídají). Hodnocena je nejenom rychlost, s jakou se týmům podaří dovést balíky do cíle, ale také jejich schopnost pobavit svými kostýmy a výstupem publikum – to vše při zachování týmovosti a smyslu pro fair play. Hlavním cílem však je: ukázat, že Češi a Němci se umí společně skvěle bavit.

Aby „válečům“ brzy nedošel dech, mohou se oni i diváci těšit ještě na jednu mimořádnou kreaci: Představitelé uskupení V.O.S.A. totiž uvedou také své unikátní představení Vysoké snění: představení bez repríz, ale s nespočtem premiér. Pracuje stylem site-specific na každém místě, kde se odehrává. Jak potvrdilo publikum v mnoha evropských i světových městech, V.O.S.A. Theatre vytváří z ulice jedno velké jeviště, spontánně zapojuje balkony, kandelábry, ale hlavně diváky.

Jinými slovy: přijďte na slámu, máte se na co těšit!

14:00 – 14:45 zahájení a exhibice

14:45 – 15:30 V.O.S.A. – Vysoké snění

15:30 – 17:30 soutěž ve válení slámy

ŠTRÁSNFESTY

Přijďte zažít, jak vypadají sousedské slavnosti v různých německých městech.

12:00-19:00



Drážďanský štrásnfest *(Bunte Republik Neustadt)*

Vždycky v červnu saská metropole na Labi ožije barvami. Koná se zde totiž pouliční festival Bunte Republik Neustadt (BRN), akce výjimečná pohodou, kterou vyzařuje. Jaké to je být drážďanským sousedem? Přijďte si to na den vyzkoušet. Pokud se Vám to zalíbí, můžete se občanem BRN stát. A až se v červnu pojedete do Drážďan podívat, opravdu se tam budete cítit jako doma.

Drážďanský štrásnfest probíhá po celý den, highlightem v programu je od 17:30-18:30 hodin.

Berlínský štrásnfest *(mog61 – Miteinander ohne Grenzen e.V.)*

Berlínský spolek Miteinander ohne Grenzen (Společně bez hranic) umí dělat tak povedené sousedské akce, že za ně bývá opakovaně dekorován nejrůznějšími medailemi. Místní sousedé se společně nejen baví, ale umí si i pomoci – tak kdybyste potřebovali opravit kolo, klidně ho přivezte, berlínští přátelé se vám na to podívají. Aneb: těšte se na malý Berlín v Plzni.

Berlínský štrásnfest probíhá po celý den, v celé své kráse se představí od 17:30-18:30 hodin.



Krušnohorský štrásnfest

(Do krajin, z.s.)

Když si v Krušných horách vyrazíte do společnosti, je zvykem hodit se do gala, případně také zajít ke kadeřníkovi. Také na našem krušnohorském štrásnfestu budete moci navštívit kadeřnický salon a nechat si při tom na hlavě vykouzlit účes s česko-německou tematikou. Aby vám čekání rychleji uběhlo, můžete se naučit hrát na harfíčku nebo zklidnit svou mysl při stone balancing workshopu.

Krušnohorský štrásnfest probíhá po celý den, v čase od 15:30-16:30 hodin Vás svým hlasem okouzlí tajuplná krušnohorská Jana Lota. Petr Mikšíček Vám pak představí v autorském čtení Tajemná zpráva o Marce-bille krušnohorskou patronku.

Brémský štrásnfest

(globale° – Festival für grenzüberschreitende Literatur)

Brémy jsou městem bájných brémských muzikantů – v duši města se snoubí hudba s pohádkami. Na našem brémském štrásnfestu zažijete obojí – muziku i literaturu.

Brémský štrásnfest probíhá po celý den, od 15:30-16:30 hodin při něm můžete zažít koncert jedinečného akordeonisty Jana Sochora a čtení populárního německého autora a tvůrce filmů Akina Sipala.

Bavorský štrásnfest

(Jugendbildungsstätte Waldmünchen)

Bavorský štrásnfest je prostě veselý a srdečný! Sousedé z Jugendbildungsstätte Waldmünchen jej připravili tak, jak jsou zvyklí: se žonglery a kejklíři, s klasickým akordeonem a mnoha drobnostmi, které jen tak jednoduše udělají radost.

Bavorský štrásnfest probíhá po celý den, nejvíce to Bavoři rozjedou od 16:30-17:30 hodin.

HUDBA

Hudební slasti pro uši i duši.

dasFest STAGE

Slza

Popová kapela složená z dvojice Petr Lexa a Lukáš Bundil vstoupila na českou hudební scénu raketovým startem, umístěním v anketě Český slavík (skokan roku) a platinovou deskou za debutové album Katarze. Energické pop-rockové kytarové aranže a české texty, na kterých spolupracují s Ondřejem Ládkem (a.k.a. Xindl X), zaručeně navodí v plzeňských ulicích romantickou atmosféru.

13:15 – 14:15

Teepee

Domácí plzeňské indie folkové duo Teepee, neboli Tereza Lavičková (Tee-
ra) a Miroslav Patočka (Mason) svoje buskerské kořeny nezapře. V klidné, dálkami a melancholií naplněné tvorbě proplétají svoje hlasy a podkreslují výraznou akustickou kytarou místy doplněnou o samplý a syntetické plochy. Ideální na zasnění se v pozdně květnovém odpoledni.

14:30-15:30

Hundreds (DE)

Sourozenci Phillip a Eva Milneovi svým syntetickým rockem okouzlili celou Evropu. Melancholie a temné podtóny, Evin sametový hluboký hlas a Phillipova bluesová elektroakustická kytara či piano, orchestrální doprovod, někdy ale také čistě elektronické, pomalé beaty, snesou srovnání například s Massive Attack nebo Hooverphonic. Prostě balzám na (d)uši.

16:30-17:30

Mydy Rabycad

Kapela, která žánrově osciluje někde mezi electropopem a electroswingem si na Das Fest odskočí z právě probíhajícího turné What Is Mydy Rabycad? Naléhavý vokál Žofie Dařbujánové (to je ta s tou bujnou rzzavou kšticí) a syntezátory s výraznými skočnými rytmy jsou zárukou, že kalorie, které naberete v gastrouličce, zase hravě spálíte.

18:30-19:30

Alice Francis (DE)

V Kolíně žijící zpěvačka rumunského původu, která spolupracovala mimo jiné s Parovozem nebo Aliciou Keys, jako kdyby k nám přišla z dvacátých let minulého století. Chronic-ky je známá kvůli svým electroswingovým hitům a videoklipům stylizovaným do rozverně charlestonové tancovačky, ovšem v některých písních se dokáže svým plným hlasem about i do jazzu nebo r'n'b.

20:30-21:30

WORKSHOPY

Přijďte se na vlastní oči podívat a vlastníma rukama si vyzkoušet aktivity, které znáte jen z doslechu.

12:00-19:00



Komiksový workshop

(Galerie Klatovy Klenová)

Zajímalo by vás, jak vznikne z obrázků příběh? A jak vytváří komiks opravdoví profíci? Zapojte se do našeho komiksového workshopu, o své přístupy, dovednosti i nápady se s vámi rádi podělí umělci z Česka i Německa Barbora Šalamounová a Paul Rietzl. Budete mít také příležitost pokochat se tím, co při česko-německých sympoziích v Klatovech za dlouhá léta jejich trvání již vzniklo.

Workshop historických řemesel

(Historický park Bärnau-Tachau, Archeopark Čechy Bavorsko, Katedra archeologie FF ZČU v Plzni, Katedra historie FPE ZČU v Plzni, Západočeské muzeum)

Naši předci dovedli vytvářet krásné věci. Jejich řemeslné výrobky nás dodnes fascinují svou uměleckou hodnotou. Pojdte se na chvíli stát pravěkým sochařem nebo středověkým řemeslníkem. Vyzkoušet si také budete moci práci archeologů, kteří tyto poklady dávných časů pro nás objevují.

Sklářská dílna

(Sklářská škola Nový Bor, Glasfachschule Zwiesel)

Jedna z krásných věcí, která Čechy a Němce spojuje, je tradice sklářského řemesla. A aby to nebyla jen taková vzdálená povíadačka, skláři z Nového Boru přivezou do Plzně sklářskou pec. Společně se skláři z bavorského Zwieslu předvedou, jak křehká krása vzniká.

Digitální workshop

(Knoflík, Jugendbildungsstätte Waldmünchen)

Digitalizace! Začíná být všude kolem nás, technika kam se podíváš... Chtěli byste se naučit programovat? Prosím, beže všeho... vezměte do rukou technické hračky, které pro Vás Knoflík s Jugendbildungsstätte Waldmünchen připravili, a naučte se to. Zjistíte, že není čeho se bát a že lego-robot vás bude poslouchat na povel.

Jazykově-kreativní workshop

(Centrum Bavaria Bohemia)

Je možné jazyk zažít? A je možné jazyk zhmotnit? V Centru Bavaria Bohemia v Schönsee ročně realizují stovky aktivit, které propojují Čechy a Němce. Pravidelné výpravy na netradiční cesty, jak se dorozumět s přeshraničním sousedem, podnikají dennodenně. Třeba i Vám konečně pomůžou setřást obavy z němčiny. A kromě toho u nich také můžete zanechat svůj „vzkaz pro Evropu.“

Řemeslný workshop

(DEPO2015)

Že mají Češi zlaté ručičky, to je známá věc. Němci nic takového o sobě neříkají, ale šikovni umí být taktéž. V dílně, kterou provozuje DEPO2015, si mohou malí i velcí kutilové prověřit svou řemeslnou zdatnost při výrobě modelu letadla.

Pekařský workshop

(Labská střední odborná škola a Střední odborné učiliště Pardubice, Staatliche Berufsschule Wiesau)

Žáci z Pardubic pravidelně jezdí „do Německa na zkušenou“. Ve světě mají možnost naučit se něco nového, originálnějšího, něco, čím vyniknou – zkušenosti z ciziny se jim budou v životě rozhodně hodit. A protože Češi i Němci mají rádi perníčky, budete je moci ochutnat v jejich kreativní dílně.

DIVADLO

*Divadelníci z Česka i Německa oživují divadelní prkna i ulici.
K Vaším službám!*

dieProluka

Honza Pták

(pohádka, Studio DAMÚZA)

Byl jednou jeden Honza. Honza byl pták. Na jednoho ptáka docela velký příběh. Loutková pohádka o tom, kam až můžete dojít, když neumíte létat. Dva vypravěči, jedna loutka, vozembouch a něco jako flašinet.

12:30-13:00

Dětský cirkus

(Základní škola a Mateřská škola Kařez)

Vystoupení žáků a absolventů MŠ a ZŠ v Kařeze s cirkusovým uměním. Toto umění se již sedm let učí od svých německých přátel z Coburger Kinder- und Jugendtheater. Uvidíte žonglování s talíři, diaboly, šátky, míčky, cvičení na rollo bollo, s obruči a švihadlem a akrobaty. Zvládli byste něco takového taky?

13:15-13:45

ZUNA

(pohádka, Divadlo Continuo)

Autorská loutková pohádka „ZUNA“ je inspirovaná několika magickými příběhy z různých částí světa. Zpracovává téma odpovědnosti za vlastní rozhodnutí, překonání strachu a síly našich činů. Vypráví o malé holčičce s neobyčejně kouzelným darem, která se ocitla ve světě lidí. Brzy však pozná, co zloba, chamtivost a nevráživost dokáží napáchat s láskou a našimi nejhlubšími sny. Putuje neznámým světem a na své cestě objeví sílu přátelství a laskavosti tam, kde je ostatní lidé nevidí a nikdy nenaleznou... Nebo copak vy jste někdy slyšeli, co si vyprávějí žížaly? Ne? Tak to byste tedy měli...

14:00-15:00

DATA: nikdy-privat-nie

(čojč, A BASTA!)

Na svém soukromí si každý z nás velmi zakládá. Přesto ale necháváme v podstatě kohokoli, aby o nás shromažďoval takřka jakékoliv informace. Divadelní projekt česko-německé kulturní sítě čojč dostává do veřejného prostoru témata, která v něm, byť virtuálně, jsou již dávno: svět bez tajemství, kontrola, algoritmy, big data, digitální svět. Všimnete si jich, když se Vám postaví přímo do cesty? A propos, jak se daří Vašemu soukromí?

15:15-15:45

DISKUSE

Zážitky a zkušenosti z aktivního sousedství, nejen česko-německého.
dieProluka

Sousedství, kde to žije

Žijeme ve zrychlené době. Ze všech stran se na nás řítí nejrůznější možnosti, informace, zprávy ze světa blízkého i vzdáleného. Málokdy se z nich ale dovíme, jak se má člověk skutečně blízký, člověk, kterého dennodenně potkáváme na ulici. Přitom je to právě on, kdo tvoří (možná nevědomky) náš bezprostřední svět. Přijďte se dozvědět o různých nápadech, které pomáhají vytvářet sousedství, kde to žije – nebo spíš: sousedství, kde se dobře žije!

16:00-16:45

1989-2019: hranice-sousedství-Evropa!

Každá doba má svá témata. Některá témata se prolínají časem, časem však mění své významy. Slovo „hranice“ vyvolávalo před třiceti lety naprosto jiné pocity, než je tomu nyní. Také „sousedství“ získává svůj současný význam skrze činy a skutky, které byly v minulosti jen těžko představitelné. A Evropa? Se vztahem k ní je to nejinak. Co z toho, co pro nás bylo důležité před třiceti lety, přetrvalo? A co jsme si nechali proklouznout mezi prsty? Diskuse s porotci a laureáty Česko-německé novinářské ceny Lídou Rakušanovou, Janem Novotným aj.

20 17:00-17:45

Tisíce nápadů pro aktivní sousedství:

Fond budoucnosti

Česko-německý fond budoucnosti je nadační fond, který již dvacet jedna let pracuje na tom, aby sousedství Čechů a Němců prospívalo. Spolupráce v oblasti kultury, partnerství obcí, společná oprava památek, aktivity dětí a mládeže, ale také třeba diskuse nad palčivými otázkami minulosti i současnosti – to je více než jedenáct tisíc společných česko-německých projektů, které jsme podpořili. Chcete se o Fondu dozvědět více? Přijďte si popovídat s jeho řediteli Petrou Ernstberger a Tomášem Jelínkem.

18:00-18:30



ULICE

Když Vás baví setkávat se s lidmi, které na ulici potkáváte...

Slepým v Plzni (*Blind graffiti*)

Staňte se součástí tvorby monumentálního uměleckého díla! Německý umělec Stefan Schwarzer výtvarně ztvární podobu Plzně. Ne na základě dojmů svých, ale těch, které mu zprostředkujete právě Vy!

12:00-16:00, před Západočeským muzeem

Moving Orchestra (*CreWcollective*)

Improvizační divadlo je jednou z nejdůležitějších disciplín – od performerů vyžaduje bytí v momentu, soustředění, napojení se na situaci a diváka. Divák má naopak možnost přímo se účastnit tvůrčího procesu a spolu s performery zažít momenty rozhodování, výzvy a interakce se všemi, kteří dílo vytváří. Čeští a němečtí členové projektu Moving Orchestra pro Vás na slavnosti připraví nečekaná setkání – a nenechají Vás odejít bez toho, aniž by Vás zaujali.

15:00-16:00, umělci se budou pohybovat v širším okolí Šafaříkových sadů

Long Vehicle Circus

Long Vehicle Circus je v Čechách naprosto ojedinělý projekt, který propojuje umění chůze na vysokých chůdách s bravurním zvládnutím tance, akrobacie, pantomimy a klaunství.

Počátek projektu se datuje do druhé poloviny roku 2009, kdy absolventi pražské AMU pod režijním vedením Adama Renče vytvořili své první chůdařské vystoupení Gangsterka, které mělo premiéru v rámci českého národního dne na EXPU 2010 v Šanghaji.

12:00-19:00, v areálu oslav a jeho okolí

Zachráněné kulturní dědictví (*Omnium, Entente Florale, Národní kulturní památka Vyšehrad, Heimatpflegerin der Sudetendeutschen*)

Stavební památky se často stávají pojítkem mezi Čechy a Němci. Zásluhou velké pily nadšenců z obou zemí se za posledních dvacet let s naší pomocí podařilo zejména v pohraničí oživit řadu staveb a vrátit jim jejich ztracenou tvář. Na výstavě se můžete pokochat příklady, kdy se opravy obzvláště povedly.

SPORTOVNÍ HRY

Protáhněte se!

12:00-19:00



Hasiči v akci (*Sbor dobrovolných hasičů města Nýřany, hasiči ze Zeulenroda-Triebes*)

Co všechno umí čeští hasiči? A co naopak umí hasiči němečtí? A jak jim to jde společně? Hasiči z Nýřan a saské Zeulenroda-Triebes se již dlouhá léta pravidelně setkávají, společně absolvují výcvik a také se jen tak obyčejně přátelí a druží. Přijďte si od nich nechat ukázat, co všechno dovedou! Stateční muži připravili zábavu zejména pro děti – ale nejenom.

Házená pro menší i větší (*DHC Plzeň*)

Házenkářská omladina z Plzně pravidelně trénuje se svými lipskými kamarády. Rádi si zahrají i s Vámi, resp. Vašimi dětmi. Ty se mohou zapojit do jejich házenkářského miniturnaje nebo se vydovádět v míčové školičce. Dospělí si zase mohou vyzkoušet střelbu na radar. Schválně, uvidíte, jak Vám to půjde.

13:00-15:00 turnaj v miniházené

16:00-17:00 turnaj v miniházené pro příchozí děti

12:30, 15:15, 17:15 – míčová školička pro všechny

Zábava pro nejmenší (*Česko-německá školka Junikorn*)

Rozmanité česko-německé aktivity a pohyb si pro děti připravila také školka Junikorn. Máte rádi pexeso? Máme jedno pěkně velké! Zahrajeme si jej a ještě se u toho naučíme nová slovíčka. Vytvoříme si spolu fešný kšilt a pro malé sportovce bude připravena překážková dráha nebo skákání v pytli. Přijďte, budete mít Špáň!



derMARKET

Přijďte si popovídat s organizacemi, které oživují česko-německé vztahy.

12:00-19:00

Za dvacet jedna let svého působení podpořil Česko-německý fond budoucnosti téměř jedenáct tisíc projektů. Dvakrát tolik organizací má zásluhu na tom, že česko-německé sousedství potěšeně vzkvétá. Pojďte se setkat s lidmi, kteří česko-německé aktivity zdařile vytvářejí, a popovídat si s nimi o jejich činnosti.

Ackermann Gemeinde

Euroregion Bavorský les – Šumava – Dolní Inn

Euregio Egrensis

Galerie města Plzně

Goethe Institut

Česko-německé fórum mládeže

Kolegium pro duchovní hudbu Klatovy

Pfarrei Mariä Himmelfahrt Bodenmais

Nakladatelství Českého lesa

Heimatkreis Mies-Pilsen (Krajanský spolek Stříbro – Plzeň)

Sojka – spolek mladých

Post Bellum

Tandem

Západočeská galerie Plzeň



dasMUSEUM

Zjistěte, jak vypadalo sousedství Čechů a Němců v dobách dávno minulých.

**Slované ve východním Bavorsku a západních Čechách
(Západočeské muzeum v Plzni)**

V Západočeském muzeu právě probíhá výstava o sousedství Čechů a Němců v dobách dávno minulých. V rámci naší slavnosti budete mít možnost ji navštívit v doprovodu jejich tvůrců a nechat si od nich povyprávět i o spoustě dalších zajímavých informací, které se do výstavy již nevešly. Účast na komentované prohlídce je zdarma, návštěvníci si uhradí pouze vstupné do muzea.

14:00 (s německým tlumočením)

16:00



GASTRONOMIE

Žaludek Vám hlady rozhodně kručet nebude.

Znáte ten pocit, kdy si tak projdete kolem sousedovic dveří a Váš nos polapí jakási úžasně vonící dobrotu? Tak to se Vám na naší slavnosti může stát taky, jenom s tím rozdílem, že se nemusíte ostýchat si říct, že byste rádi ochutnali taky. Dnes budeme hlavně grilovat, ale nejen to.



dasFest

deutsch-tschechische Nachbarschaftsfeier

Pilsen

25.5. 2019 Park „Šafaříkovy sady“ 12-22h

www.dasfest.cz

UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT VON:

Dr. Christoph Israng (Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in der Tschechischen Republik)

Martin Baxa (Oberbürgermeister der Stadt Pilsen)

Josef Bernard (Hauptmann der Pilsner Region)

Veranstalter:



Unterstützt von

Město  Plzeň


PLZEŇSKÝ KRAJ

In Zusammenarbeit mit

United
Islands
of Prague
BRITISH EDITION

DEPO2015

Partner



deník




Plzeň
Český rozhlas



Plzeňoviny.cz



zpravodajský portál
Plzeň.cz

Plzeň TV
MEMBER OF EURONOVA GROUP

ŽURNÁL sdarmel
PLZEŇSKÝ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÝ MAGAZIN



HERZLICH WILLKOMMEN!

Wahrscheinlich kennt das jeder von uns: nachbarschaftliche Beziehungen können recht unterschiedlich sein. Manchmal sind sie derart freundschaftlich, dass es sich fast gleich anfühlt, bei den Nachbarn zu Besuch oder bei sich zu Hause zu sein. Manchmal jedoch können wir uns kaum daran erinnern, wie unser Nachbar heißt und wir sind froh, wenn wir ihn überhaupt in einer Menschenmenge erkennen.

Sicherlich sind wir uns aber darüber einig, dass es in unserem Leben von unschätzbarem Wert ist, Menschen um sich zu haben, die wir kennen und mit denen wir uns verstehen, die uns helfen, wenn es nötig ist – kurzum Menschen, mit denen wir uns wohl fühlen.

Dieses einfache Prinzip gilt nicht nur für die Nachbarn, mit denen wir ein Haus oder eine Straße teilen, sondern auch für die, die im Nachbarland wohnen. Aus diesem Grund bereichern wir den „Europäischen Nachbarschaftstag“ in Pilsen in diesem Jahr um *dasFest*, eine deutsch-tschechische Nachbarschaftsfeier. Gerade die Pilsner Region und ihre Einwohner sind außerordentlich aktiv, was die grenzüberschreitende Zusammenarbeit angeht – die Anzahl und Qualität der gemeinsamen Projekte belegen das eindrucksvoll.

Der heutige Tag ist als Straßenfest konzipiert. Es sind dafür Vertreter von Straßenfesten aus verschiedenen deutschen Regionen nach Pilsen angereist, um zu zeigen, wie sich die Nachbarn dort amüsieren. Darüber hinaus dürfen wir auch Menschen und Organisationen begrüßen, die die deutsch-tschechische Nachbarschaft mit ihrer Tätigkeit seit langem bereichern. Ein unübersehbarer Programmbestandteil ist auch der Wettbewerb im Strohhallenrollen. Diese beliebte Tradition aus dem Berliner Stadtviertel Rixdorf entstand als gemeinsame Idee von tschechischen Exulanten, die nach der Schlacht am Weißen Berg nach Berlin kamen, und ihren deutschen Nachbarn. Beiden Seiten ist nämlich bewusst geworden, dass zu einer guten Nachbarschaft nicht nur Arbeit, sondern auch Vergnügen gehört.

Wir hoffen, dass Sie diesen Tag genießen – und dass Sie Lust bekommen, den Nachbarn von die andere Seite der Grenze wieder ein wenig mehr kennenzulernen.

Ihr Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds

Die Veranstaltung findet mit Unterstützung der Stadt Pilsen und der Pilsner Region statt.



DEUTSCH-TSCHECHISCHER ZUKUNFTSFONDS

Der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds ist ein Stiftungsfonds, der das Kontakteknüpfen, die gegenseitige Begegnung sowie die Zusammenarbeit zwischen Deutschen und Tschechen, zwei alten Nachbarn, fördert. Weshalb? Weil wir nicht immer in guter Nachbarschaft miteinander gelebt, aber aus der Vergangenheit gelernt haben.

Bereits 21 Jahre fördern wir gemeinsame Aktivitäten in den Bereichen Bildung, Wissenschaft und Kultur.

Schüler und Studierende beider Länder besuchen sich, lernen einander kennen und knüpfen neue Partnerschaften. Künstler bekommen die Gelegenheit, ihr Talent ohne Rücksicht auf Grenzen zu zeigen, Wissenschaftler und Fachleute können wiederum vom Wissen und den Erfahrungen ihrer Nachbarn profitieren. Wir unterstützen die Herausgabe von Büchern, kümmern uns um das historische Kulturerbe, überwinden wunde Punkte aus der Vergangenheit und tragen zur Erneuerung von Denkmälern bei. Wir freuen uns, wenn sich Menschen treffen, gegenseitig kennenlernen und feststellen, dass sie viel miteinander verbindet.

Wir haben 87 000 tschechische Opfer des Nationalsozialismus entschädigt und zu Begegnungen von 400 000 jungen Menschen aus beiden Ländern beigetragen. Wir haben mehr als 3 000 Kulturaktivitäten finanziell unterstützt, 174 Hochschulstipendien vergeben und mitgeholfen, 450 deutsch-tschechische und jüdische Baudenkmäler zu bewahren. Wir haben die Herausgabe von 790 Büchern möglich gemacht. Und das ist bei weitem noch nicht alles.

Wir möchten Ihnen gerne mehr erzählen von dem, was wir machen und was Sie vielleicht dazu beitragen möchten. Besuchen Sie unseren Stand und auch unsere Webseite:

www.zukunftsfonds.cz

dasFest

deutsch-tschechische Nachbarschaftsfeier

Pilsen



DŘEVĚNÁ

ZBROJNICKÁ

ANGLICKÉ NÁBŘEŽÍ

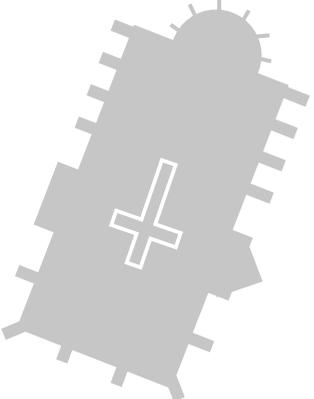
derMarket

dieProluka

dasFest STAGE

dasMuseum

- | | | |
|---|--|--|
|  dasFest Stage |  dieProluka – Theater und Diskussionen |  dasMuseum |
|  Turnier im Strohballenrollen |  Workshops |  derMarket |
|  Straßenfeste |  Sport-Spiele |  Ausstellung |
|  Informationen |  WC |  Grill |
| | |  Essen und Trinken |



TURNIER IM STROHBALLENROLLEN

Traditioneller Berliner Wettkampf, bei dem es nicht nur um Muskeln und Schnelligkeit, sondern vor allem um Vergnügen geht.

Wussten Sie, dass eine der Berliner Paradeveranstaltungen mit Böhmen verbunden ist? Im Berliner Stadtteil Rixdorf organisiert der Verein PoPraci alljährlich einen großen Wettkampf im Strohballecken, der an die Tradition böhmischer Exulanten nach der Schlacht am Weißen Berg (1620) erinnert. Auf unserer deutsch-tschechischen Nachbarschaftsfeier werden Sie die Möglichkeit haben, die Atmosphäre dieses einzigartigen Berliner Nachbarschaftsturniers mitten im Zentrum von Pilsen mitzuerleben.

An dem Wettkampf können 4-6köpfige Teams teilnehmen (4 Teilnehmer rollen die Strohballecken, 2 weitere lösen sie bei Bedarf ab). Bewertet wird nicht nur die Schnelligkeit, mit der die Teams die Strohballecken ins Ziel rollen, sondern auch die Fähigkeit, durch ihre Kostüme und ihren Auftritt das Publikum zu unterhalten – und dabei natürlich Teamgeist und Fair Play zu beweisen. Hauptziel ist es aber zu zeigen, dass Deutsche und Tschechen viel Spaß miteinander haben können.

Damit den Strohballeckenrollern nicht der Atem ausgeht, können sie und die Zuschauer sich auf eine weitere außergewöhnliche Vorstellung freuen: Die Gruppe V.O.S.A. führt ihr einzigartiges Stück „Vysoké snění“ (Hohes Träumen) auf. Diese Inszenierung ist jedes Mal ein Unikum – ohne Wiederaufführungen, aber mit unzähligen Premieren. Die Vorstellungen sind immer auf den jeweiligen Aufführungsort zugeschnitten. Wie Zuschauer in vielen Städten Europas und auch weltweit bezeugen können, lässt das Theater V.O.S.A. die Straße zu einer einzigen großen Bühne werden und bezieht spontan Balkone, Laternenpfähle und vor allem das Publikum mit ein.

Mit anderen Worten: Kommt zum Strohballeckenrollen, es lohnt sich!

14:00 – 14:45 Beginn und Demo-Strohballeckenrollen

14:45 – 15:30 V.O.S.A. – Vysoké snění (Hohes Träumen)

15:30 – 17:30 Turnier im Strohballeckenrollen

STRASSENFESTE

Verschiedene deutsche Straßenfeste zu Besuch in Pilsen
12:00-20:30

Dresdner Straßenfest (Bunte Republik Neustadt)

Alljährlich im Juni wird es farbenfroh in der sächsischen Landeshauptstadt: Zum Straßenfest „Bunte Republik Neustadt“ (BRN), einer Veranstaltung, die eine besondere Gemütlichkeit ausstrahlt. Wie fühlt es sich an, Dresdner Nachbar zu sein? Bei uns können Sie es einen Tag lang ausprobieren! Wenn es Ihnen gefällt, können Sie Bürger der BRN werden. Und wenn Sie dann im Juni nach Dresden fahren, werden Sie sich dort wirklich schon wie zuhause fühlen.

Das Dresdner Straßenfest läuft den ganzen Tag über, die Highlights des Programms sind in der Zeit von 17:30-18:30 Uhr zu sehen.

Berliner Straßenfest (mog61 Miteinander ohne Grenzen e.V.)

Der Berliner Verein „Miteinander ohne Grenzen“ stellt so gelungene Nachbarschaftsveranstaltungen auf die Beine, dass er dafür schon mehrmals mit verschiedensten Medaillen ausgezeichnet wurde. Die dortigen Nachbarn haben miteinander nicht nur Spaß, sondern helfen sich auch gegenseitig. Wenn Sie also Ihr Fahrrad repariert haben möchten, bringen Sie es ruhig mit, die Berliner Freunde schauen es sich an. Oder: Freuen Sie sich einfach auf Klein-Berlin in Pilsen!

Das Berliner Straßenfest läuft den ganzen Tag über, in seiner vollen Schönheit präsentiert es sich zwischen 17:30-18:30 Uhr.



Erzgebirgisches Straßenfest

(Do krajín, z.s.)

Wenn man sich im Erzgebirge in Gesellschaft begibt, ist es Brauch, sich in Schale zu werfen bzw. zum Friseur zu gehen. Auch bei unserem Erzgebirgisches Straßenfest können Sie einen Friseursalon besuchen und sich dabei eine Frisur mit deutsch-tschechischer Thematik auf den Kopf zaubern lassen. Damit Ihnen das Warten nicht zu lang wird, können Sie zudem lernen, Harfe zu spielen oder in einem Stone-Balancing-Workshop Ihr Gemüt beruhigen.

Das erzgebirgische Straßenfest läuft den ganzen Tag über, in der Zeit von 15:30-16:30 Uhr verzaubert Sie die geheimnisvolle Erzgebirgerin Jana Lota mit ihrer Stimme. Und Petr Mikšiček stellt Ihnen Marcebilla vor, eine weitere Femme fatale aus dem Erzgebirge.

Bremer Straßenfest

(globale – Festival für grenzüberschreitende Literatur)

Bremen ist die Stadt der Bremer Stadtmusikanten. In der Seele dieser Stadt sind Musik und Märchen miteinander verknüpft. Auf unserem Bremer Straßenfest erleben Sie beides: Musik wie auch Literatur.

Das Bremer Straßenfest läuft den ganzen Tag über, in der Zeit von 15:30-16:30 Uhr können Sie das Konzert des einzigartigen Akkordeonspielers Jan Sochor und den populären deutschen Autor und Filmemacher Akin Sipal erleben.

Bayerisches Straßenfest

(Jugendbildungsstätte Waldmünchen)

Das bayerische Straßenfest ist schlichtweg lustig und herzlich! Die Nachbarn von der Jugendbildungsstätte Waldmünchen haben es so vorbereitet, wie sie es gewohnt sind: mit Jongleuren und Gauklern, mit traditioneller Akkordeonmusik und mit vielen kleinen Details, die einfach nur Spaß machen. Das Bayerische Straßenfest läuft den ganzen Tag über, in der Zeit von 16:30-17:30 Uhr geben die Bayern besonders Gas.



MUSIK

Musikalischer Ohren- und Seelenschmaus.
dasFest STAGE



Slza

Die Pop-Band, bestehend aus dem Duo Petr Lexa und Lukáš Bundil, betrat die tschechische Musikszene mit einem kometenhaften Aufstieg, einer Platzierung im Rahmen des Musikpreises „Český slavík“ (Newcomer des Jahres) und einer Platin-CD für ihr Debütalbum „Katarze“ (Katharsis). Die kraftvollen Pop-Rock-Gitarrenarrangements und die in Zusammenarbeit mit Ondřej Ládek (alias Xindl X) entstandenen tschechischen Texte werden die Pilsener Straßen bestimmt in eine romantische Atmosphäre tauchen.

13:15 – 14:15

Teepee

Das Pilsener Indie-Folk-Duo Teepee alias Tereza Lavičková (Teera) und Miroslav Patočka (Mason) macht aus seinen Straßenmusik-Wurzeln kein Hehl. In ihrer ruhigen, von Weite und Melancholie erfüllten Musik verflochten sich ihre Stimmen, untermalt von einer ausdrucksstarken akustischen Gitarre, die stellenweise durch Samples und synthetische Klänge ergänzt wird. Ideal, um an einem Nachmittag Ende Mai ins Träumen zu kommen.

14:30-15:30

Hundreds (DE)

Die Geschwister Phillip und Eva Milner haben mit ihrem Synth Rock ganz Europa bezaubert. Die Melancholie und die dunklen Untertöne, Evas samtig-tiefe Stimme und Phillips elektroakustische Blues-Gitarre, das Piano, die Orchesterbegleitung und die manchmal auch rein elektronischen, langsamen Beats halten einem Vergleich mit Massive Attack oder Hooverphonic stand. Einfach Balsam für Ohren und Seele.

16:30-17:30

Mydy Rabycad

Die Band, die vom Genre her irgendwo zwischen Electropop und Electroswing oszilliert, macht während ihrer gerade laufenden Tournee What Is Mydy Rabycad? einen Abstecher auf „Das Fest“. Die eindringliche Stimme Žofie Dařbujánovás (das ist die mit der üppigen roten Mähne) und die ausdrucksstarken, tanzbaren Synthesizer-Rhythmen garantieren, dass Sie die Kalorien, die Sie in unserem Gastro-Gässchen zu sich nehmen, spielend wieder verbrennen.

18:30-19:30

Alice Francis (DE)

Die in Köln lebende, aus Rumänien stammende Sängerin, die unter anderem mit Parov Stelar oder Alicia Keys zusammengearbeitet hat, wirkt, als sei sie aus den 1920er Jahren zu uns gekommen. Bekannt ist sie vor allem für ihre Electroswing-Hits und Videoclips im ausgelassenen Charleston-Stil. In einigen ihrer Songs wechselt sie mit ihrer vollen Stimme jedoch auch ins Genre des Jazz oder Rhythm and Blues.

20:30-21:30



WORKSHOPS

Sehen Sie mit eigenen Augen und versuchen Sie sich eigenhändig an Tätigkeiten, die Sie sonst nur vom Hörensagen kennen!

12:00-19:00

Comic-Werkstatt

(Galerie Klatovy Klenová)

Möchten Sie wissen, wie aus Bildern eine Geschichte entsteht? Und wie echte Profis ein Comic kreieren? Dann sind Sie in unserer Comic-Werkstatt richtig. Zwei Künstler aus Deutschland und Tschechien, Barbora Šalamounová und Paul Rietzl, tauschen sich mit Ihnen gern über ihre Herangehensweise, ihre Fertigkeiten und Ideen aus. Außerdem werden Sie die Möglichkeit haben, Ergebnisse der zahlreichen deutsch-tschechischen Symposien in Klatovy zu bewundern.

Historische Handwerke

(Geschichtspark Bärnau-Tachov, Archäopark Bayern-Böhmen, Lehrstuhl für Archäologie der Philosophischen Fakultät der Westböhmischen Universität Pilsen, Lehrstuhl für Geschichte der Pädagogischen Fakultät der Westböhmischen Universität Pilsen, Westböhmisches Museum)

Schon unsere Vorfahren wussten, wie man schöne Dinge herstellt. Ihre handwerklichen Erzeugnisse faszinieren uns bis heute durch ihren künstlerischen Wert. Werden Sie für eine Weile zu einem prähistorischen Bildhauer oder mittelalterlichen Handwerker. Oder probieren Sie die Arbeit der Archäologen aus, die diese Schätze aus vergangenen Zeiten für uns entdecken.



Glaswerkstatt

(Sklářská škola Nový Bor, Glasfachschule Zwiesel)

Eines der schönsten Dinge, die Deutsche und Tschechen verbinden, ist die Tradition des Glashandwerks. Und damit dies nicht nur so eine Geschichte aus längst vergangenen Zeiten ist, bringen Glashandwerker aus Nový Bor einen echten Glasofen nach Pilsen. Gemeinsam mit Glashandwerkern aus dem bayerischen Zwiesel werden sie vorführen, wie die zerbrechliche Schönheit entsteht.

Digital-Werkstatt

(Verein Knoflík, Jugendbildungsstätte Waldmünchen)

Die Digitalisierung! Sie umgibt uns allmählich überall, Technik, wohin man schaut... Möchten Sie vielleicht Programmieren lernen? Bitte, kein Problem... Nehmen Sie das technische Spielzeug zur Hand, das der Verein Knoflík und die Jugendbildungsstätte Waldmünchen für Sie vorbereitet haben, und lernen Sie es. Sie werden feststellen, dass kein Grund zur Furcht besteht und der Lego-Roboter auf Ihre Befehle hört.

Kreative Sprachwerkstatt

(Centrum Bavaria Bohemia)

Kann man Sprache erleben? Und ist Sprache materialisierbar? Im Centrum Bavaria Bohemia Schönsee finden alljährlich hunderte von Aktivitäten statt, die Deutsche und Tschechen verbinden. Und täglich werden dort unkonventionelle Pfade erkundet, wie man sich mit den Nachbarn jenseits der Grenze verständigen kann. Vielleicht helfen diese letztendlich auch Ihnen, die Furcht vor der Nachbarsprache abzulegen. Außerdem können Sie in der Kreativen Sprachwerkstatt Ihre „Botschaft für Europa“ hinterlassen.

Handwerker-Workshop

(DEPO2015)

Dass die Tschechen goldene Händchen haben, ist bekannt. Die Deutschen sagen zwar nichts dergleichen über sich, können aber natürlich auch geschickt sein. In dem Workshop von DEPO2015 können kleine und große Bastler probieren, einen Flugzeugmodell zu bauen.

Backworkshop

(Labská střední odborná škola a Střední odborné učiliště Pardubice, Staatliche Berufsschule Wiesau)

Schüler aus Pardubice nehmen regelmäßig an dem Programm „Versuch's mal in Deutschland!“ teil. Sie haben die Möglichkeit, in der Welt etwas Neues, Originelles zu lernen, was sie dann besonders gut können – ihre Auslandserfahrungen werden ihnen im Leben mit Sicherheit nützlich sein. Und weil Deutsche und Tschechen gerne Lebkuchen mögen, können Sie sie in ihrer Kreativwerkstatt probieren.

THEATER

Theaterleute aus Deutschland und Tschechien beleben Bühne und Straße. Zu Ihren Diensten!
dieProluka

Der Vogel Honza

(Märchen, Studio DAMÚZA)

Es war einmal ein Honza. Honza war ein Vogel. Für einen einzigen Vogel eine ziemlich große Geschichte. Ein Puppentheatermärchen darüber, wohin es unter Umständen führt, wenn man nicht fliegen kann. Zwei Erzähler, eine Puppe, ein volkstümliches Instrument namens Vozembouch und so etwas wie eine Drehorgel.

12:30-13:00



Kinderzirkus

(Základní škola a Mateřská škola Kařez)

Zirkus-Auftritte von Schülern und Absolventen der Grundschule in Kařez. Schon seit sieben Jahren lernen sie von ihren deutschen Freunden aus dem Coburger Kinder- und Jugendtheater Zirkuskünste. Sie werden Ihnen Jonglieren mit Tellern, Diabolo, Tüchern, Bällen vorführen sowie Übungen am Rollo Bollo, mit Reifen, Seil und Akrobaten. Könnten Sie so etwas auch?

13:15-13:45

ZUNA

(Märchen, Theater Continuo)

Das Puppentheatermärchen „ZUNA“ ist von mehreren magischen Geschichten aus verschiedenen Teilen der Welt inspiriert. Es befasst sich mit der Verantwortung für eigene Entscheidungen, mit der Überwindung von Angst und der Kraft unseres Handelns. Es erzählt von einem kleinen Mädchen mit einer ungewöhnlichen Zaubergabe, das in die Welt der Menschen geraten ist. Bald erkennt es, was Bosheit, Habgier und Gehässigkeit mit der Liebe wie auch mit unseren innersten Träumen an-

richten können. Es wandert durch die unbekannte Welt und entdeckt auf seiner Reise die Kraft von Freundschaft und Freundlichkeit gerade dort, wo andere Menschen sie niemals sehen und finden würden... Oder haben Sie schon mal gehört, was sich Regenwürmer erzählen? Nein? Dann sollten Sie es erfahren...

14:00-15:00



DATA: nikdy-privat-nie

(čojč, A BASTA!)

Jedem von uns ist sehr an seiner Privatsphäre gelegen. Trotzdem lassen wir zu, dass im Grunde auf Schritt und Tritt Informationen über uns gesammelt werden. Das Theaterprojekt des deutsch-tschechischen Kulturnetzwerks čojč bringt Themen in den öffentlichen Raum, die dort, wenn auch virtuell, schon längst präsent sind: die digitale Welt, Kontrolle, Algorithmen, big data, eine Welt ohne Geheimnisse. Bemerken Sie diese Themen, wenn sie sich Ihnen mitten in den Weg stellen? A propos, wie steht es um Ihre Privatsphäre?

15:15-15:45

DISKUSSIONEN

Erlebnisse und Erfahrungen aus einer aktiven Nachbarschaft, nicht nur der deutsch-tschechischen.

dieProluka

Eine Nachbarschaft, in der es lebendig zugeht.

Wir leben in einer beschleunigten Zeit. Von allen Seiten werden wir überflutet mit den verschiedensten Möglichkeiten, Informationen, Nachrichten aus Nah und Fern. Selten erfahren wir daraus aber, wie es denjenigen geht, die tatsächlich nah sind, Menschen, die wir tagtäglich auf der Straße treffen. Dabei sind gerade sie es, die (vielleicht unbewusst) unsere unmittelbare Welt prägen. Kommt und erfährt von unterschiedlichen Ideen für eine lebendige Nachbarschaft – oder besser: für eine Nachbarschaft, in der es sich gut lebt!

16:00-16:45

1989-2019 / Grenze – Nachbarschaft – Europa!

Jede Zeit hat ihre Themen. Bei manchen Themen verändert sich mit der Zeit ihre Bedeutung. Das Wort „Grenze“ hat vor 30 Jahren einfach ganz andere Gefühle ausgelöst als dies heute der Fall ist. Auch der Begriff „Nachbarschaft“ assoziiert heute Handlungen und Taten, die früher nur schwer vorstellbar waren. Und Europa? Damit verhält es sich nicht anders. Ist das, was vor 30 Jahren wichtig für uns war, heute noch von Bedeutung? Und was haben wir uns entgehen lassen? Eine Diskussion mit Juroren und Laureaten des Deutsch-tschechischen Journalistenpreises: Lída Rakušanová, Jan Novotný, u.a.

17:00-17:45

Tausend Ideen für eine aktive Nachbarschaft: der Zukunftsfonds

Der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds ist ein Stiftungsfonds, der bereits seit 21 Jahren daran arbeitet, dass die Nachbarschaft von Deutschen und Tschechen prosperiert. Zusammenbeit in den Bereichen Kultur, Gemeindepартnerschaften, gemeinsame Denkmalpflege, Aktivitäten für Kinder und Jugendliche, aber auch Diskussionen zu brennenden Fragen der Vergangenheit und Gegenwart – das alles haben wir in mehr als 11 000 deutsch-tschechischen Projekten unterstützt. Möchten Sie mehr über den Fonds erfahren? Dann kommen Sie zum Gespräch mit seinen Direktoren Petra Ernstberger und Tomáš Jelínek!

18:00-18:30

STRASSE

Wenn Sie Menschen kennenlernen möchten, denen Sie auf der Straße begegnen...

Blind in Pilsen (Blind-Graffiti)

Haben Sie Teil an der Entstehung eines monumentalen Kunstwerks! Der deutsche Künstler Stefan Schwarzer wird die Stadt Pilsen künstlerisch darstellen. Nicht anhand seiner Eindrücke, sondern anhand der Eindrücke, die Sie ihm vermitteln!

46 12:00-16:00, vor dem Westböhmisches Museum

Moving Orchestra (CreWcollective)

Improvisationstheater ist eine der mutigsten Disziplinen – es verlangt dem Performer Geistesgegenwärtigkeit und Konzentration ab und er muss sich auf die Situation und das Publikum einlassen können. Der Zuschauer hat umgekehrt die Möglichkeit, direkt an einem kreativen Prozess teilzuhaben und gemeinsam mit den Performern Momente der Entscheidung, Herausforderung und Interaktion mit allen Beteiligten zu erleben. Deutsche und tschechische Mitglieder des Projekts Moving Orchestra bereiten für Sie auf der Feier eine unerwartete Begegnung vor – und lassen Sie nicht gehen, ohne Sie begeistert zu haben.

15:00-16:00, die Künstler werden sich in der weiteren Umgebung des Parkgürtels Šafaříkovy sady bewegen

Long Vehicle Circus

Der Long Vehicle Circus ist in Tschechien ein absolut einzigartiges Projekt, das die Kunst des Stelzenlaufs mit bravourösen Tanz-, Akrobatik-, Pantomime- und Clowndarbietungen verbindet. Die Anfänge des Projekts reichen bis in die zweite Hälfte des Jahres 2009 zurück, als Absolventen der Prager Akademie der musischen Künste (AMU) unter der Regie von Adam Renč ihren ersten Stelzenauftritt mit dem Titel „Gangsterka“ („Die Gangsterin“) inszenierten, der im Rahmen des tschechischen Tags auf der EXPO 2010 in Shanghai Premiere hatte.

12:00-19:00, Festgelände und Umgebung

Gerettetes Kulturerbe (Omnium, Entente Florale, Nationales Kulturdenkmal Vyšehrad, Heimatpflegerin der Sudetendeutschen)

Baudenkmäler werden oft zu einem Bindeglied zwischen Deutschen und Tschechen. Dank des großen Fleißes von Ehrenamtlichen aus beiden Ländern konnten in den letzten zwanzig Jahren mit unserer Unterstützung insbesondere in der Grenzregion etliche Bauwerke wieder zum Leben erweckt werden und ihr verlorenes Gesicht zurückerhalten. In der Ausstellung können Sie Beispiele besonders gelungener Sanierungsarbeiten bestaunen.

12:00-22:00

SPORTSPIELE

Streckt euch!

12:00-19:00

Feuerwehr in Aktion

(Freiwillige Feuerwehr Nýřany, Feuerwehr Zeulenroda-Triebes)

Was alles können tschechische Feuerwehrleute? Und was wiederum können deutsche? Und wie funktioniert das im Zusammenspiel? Die Feuerwehrmannschaften aus Nýřany und Zeulenroda-Triebes treffen sich schon seit Jahren regelmäßig, absolvieren eine gemeinsame Ausbildung und sind auch einfach nur ganz normale Freunde und Gefährten. Lassen Sie sich von ihnen zeigen, was sie alles können! Die mutigen Männer haben vor allem Unterhaltung für Kinder vorbereitet – aber nicht nur.

Handball für Kleinere und Größere *(DHC Pilsen)*

Die Pilsener Handballjugend trainiert regelmäßig mit ihren Leipziger Freunden. Gern spielt sie auch mit Ihnen bzw. mit Ihren Kindern. Diese können bei einem Handball-Miniturnier mitmachen oder sich in einem Ballkindergarten austoben. Erwachsene wiederum können sich im Radarschießen üben. Probieren Sie es einfach und schauen Sie, wie es funktioniert!

13:00-15:00 Turnier im Mini-Handball

16:00-17:00 Turnier im Mini-Handball für Kinder, die dasFest besuchen

12:30, 15:15, 17:15 Ballschule für alle

Unterhaltung für die Kleinsten

(Deutsch-tschechischer Kindergarten Junikorn)

Vielfältige deutsch-tschechische Aktivitäten und Bewegung für Kinder hat auch der Kindergarten Junikorn vorbereitet. Mögt ihr gerne Memory? Wir haben ein verdammt großes! Lasst es uns zusammen spielen und dabei neue Wörter lernen. Wir machen uns gemeinsam ein fesches Käppi und für die kleinen Sportler gibt es eine Hindernisbahn oder Sackhüpfen. Kommt vorbei, ihr werdet Spaß haben!



derMARKET

Hier können Sie mit Organisationen aus dem Bereich der deutsch-tschechischen Beziehungen ins Gespräch kommen.

12:00-19:00

In den zwanzig Jahren seiner Tätigkeit hat der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds knapp elftausend Projekte gefördert. Doppelt so viele Organisationen haben sich darum verdient gemacht, dass die deutsch-tschechische Nachbarschaft in erfreulicher Weise floriert. Kommen Sie und begegnen Sie Menschen, die erfolgreich deutsch-tschechische Aktivitäten organisieren, und unterhalten Sie sich mit ihnen über ihre Tätigkeit.

Ackermann Gemeinde

Euregio Bayerischer Wald

Euregio Egrensis

Galerie města Plzně (Galerie der Stadt Pilsen)

Goethe-Institut

Deutsch-Tschechisches Jugendforum

Kollegium für geistliche Musik Klatovy
(Kolegium pro duchovní hudbu Klatovy)

Pfarrei Mariä Himmelfahrt Bodenmais

Nakladatelství Českého lesa (Böhmerwald-Verlag)

Heimatkreis Mies-Pilsen

Sojka – spolek mladých (Jugendverband Sojka)

Post Bellum

Tandem

Západočeská galerie Plzeň (Westböhmisches Galerie Pilsen)



dasMUSEUM

Erfahren Sie, wie die Nachbarschaft von Deutschen und Tschechen in längst vergangenen Zeiten aussah.

Slawen in Ostbayern und Westböhmen (Westböhmisches Museum)

Im Westböhmisches Museum (Západočeské muzeum) läuft gerade eine Ausstellung über die Nachbarschaft von Deutschen und Tschechen in längst vergangenen Zeiten. Im Rahmen unseres Festes haben Sie die Möglichkeit, diese in Begleitung der Ausstellungsmacher zu besuchen und sich von ihnen noch zahlreiche weitere interessante Dinge erzählen zu lassen, für die in der Ausstellung kein Platz mehr war. Die Teilnahme an einer kommentierten Führung ist kostenlos, Besucher zahlen nur den Eintritt ins Museum.

14:00 (mit deutscher Übersetzung)

16:00

GASTRONOMIE

Der Magen wird Ihnen hier ganz bestimmt nicht knurren.

Kennen Sie dieses Gefühl, wenn Sie an den Türen Ihrer Nachbarn vorbeigehen und die Düfte verschiedenster Leckereien Ihre Nase streifen? Das kann Ihnen auf unserem Fest auch passieren. Doch bei uns können Sie ruhig sagen, dass Sie gern davon kosten würden! Wir werden hauptsächlich grillen, aber nicht nur.



dasFest
česko-německá sousedská slavnost
Plzeň

